

Rubric - Bamanankan (Bambara)

English

1. Accurate

1. Nothing added to the text

1. Is anything added to the text?

2. Nothing deleted from the text

1. Is anything missing from the text?

3. All key terms are translated

1. Are all key terms translated appropriately?

2. Clear

1. Words used are not confusing

1. Do any words create confusion?

2. Verb tenses and sentence structures are proper

1. Are tenses and sentence structures used well?

3. Younger persons can understand the translation

1. Do young speakers understand?

3. Natural

1. The language is common, everyday language

1. Is the text written in everyday language?

2. The translation is easy to read

1. Is the text easy to read?

4. Understandable

1. The translation is comprehensible

1. Is the translation comprehensible?

5. Faithful

1. No cultural bias

1. Does the translation avoid cultural bias?

2. Familial terms are maintained (Father and Son)

1. Are literal familial terms used for Son of God?

3. True to the source text

1. Is the translation true to the source text?

6. Acceptable

1. All denominations recognize the translation as their own

1. Do all denominations recognize the translation as their own?

7. Accessible

1. People can easily find the translation

1. Can people easily find the translation?

8. Precise

1. The order of events are kept accurately

1. Are the dates in the translation true to the dates in the source?

9. Useful

1. Meets the need of the Christian community

1. Is the translation responding to the needs of the Christian community?